

# JAPAN P&I NEWS

No.938-17/12/28

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.63

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶のご安航をお祈りいたします。

記

### 試訳

#### 1. 廈門 (Xiamen) –金門 (Jinmen) 間、光ファイバーケーブルの緊急修理作業

MHSXH (2017) No.71

China MSA 2017 年 12 月 22 日

- I. 作業期間：2017 年 12 月 23 日～2018 年 2 月 23 日
- II. 作業区域：廈門 (Xiamen) 島東部、以下の 6 点を結んだ海域 (中国測地系 2000)  
1. 24°29'39"N, 118°12'12"E; 2. 24°28'40"N, 118°13'30"E; 3. 24°28'31"N, 118°13'35"E;  
4. 24°28'21"N, 118°13'26"E; 5. 24°28'39"N, 118°13'21"E; 6. 24°29'33"N, 118°12'08"E.
- III. 作業船：“鋒陽海工 (Feng Yang Hai Gong)”
- IV. 作業内容：障害ケーブルの引揚げ及び障害箇所の修理。新しいケーブルの再敷設。
- V. 注意事項
  1. 劉五店 (Liuwudian) 航路での作業は日中行われ、事前に関係する港湾へ通知される。
  2. 作業船は規則に従い灯火・形象物を掲揚している。AIS を稼働させ VHF08 を常時聴取、当直と見張りを強化しあらゆる事態に備える。
  3. 付近航行船は、作業船の動向に注意を払い、安全な距離を保ち、減速して航行すること。付近航行船は、回避しなければならぬ場合は事前に作業船 (連絡先：18916802766) へ連絡すること。

#### 2. 長江河口 (Changjiang Estuary)、光海底ケーブル Trans – Pacific Express (TPE) の Section 4 における欠陥緊急修理について

HHH (2017) No.636

China MSA 2017 年 12 月 20 日

- I. 作業期間：2017 年 12 月 26 日～2018 年 1 月 25 日の昼夜作業
- II. 作業区域：長江河口 (Changjiang Estuary)、以下の 8 点を結んだ海域  
A. 31°21.10'N/122°31.12'E; B. 31°20.02'N/122°31.12'E; C. 31°19.93'N/122°47.27'E;  
D. 30°57.76'N/123°04.22'E; E. 30°38.84'N/123°40.41'E; F. 30°39.80'N/123°41.02'E;

G. 30°58.50'N/123°05.30'E ; H. 31°21.01'N/122°49.52'E.

III. 作業内容：作業船“CS FUAN”（パナマ船籍/全長 141.5m、型幅 19.4m）は、作業区域内で TPE 光海底ケーブル（TPE の Section 4）に沿って、欠陥箇所の緊急修理作業を行う。作業手順は次のとおり：障害ケーブルの引揚げ及び切断、ケーブルの接続、修理及び敷設。

IV. 注意事項

1. 作業船は規則的に灯火及び形象物を掲揚し、AIS を正常に稼働させている。
2. 作業船は VHF16 の聴取を強化し通知を拡張、適切に見張りを続ける。
3. 航行船舶は、作業船と安全な距離を保ち、注意して航行すること。
4. 作業は、風力スケール 7 以上、視界が 1 海里以下となった場合は中止する。

### 3. 舟山島 (Zhoushan Island) - 大魚山 (Dayu Mountain) 間、220kV 海底ケーブル敷設作業

ZHH (2017) No.154

China MSA 2017 年 12 月 9 日

I. 作業期間：2017 年 12 月 11 日～2018 年 5 月 31 日の昼夜作業

II. 作業区域：舟山 (Zhoushan) 市馬目 (Mamu) 島から大魚山 (Dayu Mountain) 南東部、以下の 6 点を結んだ地点の両サイドから 300m 以内の海域 (中国測地系 2000)

1. 30°10'53"N, 121°57'21"E ; 2. 30°11'19"N, 121°57'09"E ; 3. 30°11'30"N, 121°55'42"E ;
4. 30°12'55"N, 121°55'34"E ; 5. 30°18'05"N, 121°59'39"E ; 6. 30°18'19"N, 121°59'33"E.

III. 作業船及び作業内容：“建纜 (Jian Lan) 1”、“滕陽 (Teng Yang) 001”、“建基 (Jian Ji) 3001” “建基 (Jian Ji) 5002” が上記海域で海底ケーブルの敷設作業を行い、以下 13 隻は現場での警戒及びサポート業務を行う：“東方港拖 (Dong Fang Gang Tuo) 9”、“海港拖 (Hai Gang Tuo) 12”、“聖發拖 (Sheng Fa Tuo) 128”、“聖發 (Sheng Fa) 169”、“劉濤 (Long Tao) 1”、“劉濤 (Long Tao) 2”、“博翔工 (Bo Xiang Gong) 9”、“國良 (Guo Liang) 20”、“華榮 (Hua Rong) 11”、“浙定 (Zhe Ding) 62107”、“浙定 (Zhe Ding) 58014”、“浙定 (Zhe Ding) 62071”、“浙定 (Zhe Ding) 45331”

IV. 注意事項：

1. 作業船は、錨鎖を投入する位置に明確な形象物を掲げ、本船の位置を明確に示すために規則に従い灯火・形象物を掲揚、VHF16 を聴取し作業期間中は積極的に本船の動静を通知する。
2. 付近航行船は、当直と見張りを強化し VHF16 を常時聴取すること。作業船と安全な距離を保ち、現場の警戒船の指示に従うこと。
3. 現場の連絡先：13906807117, 13857228182, 13857207101

#### 4. BZ29-5W-1 油田における掘削作業

YHH (2017) No.75

China MSA 2017 年 12 月 6 日

- I. 作業期間：2017 年 12 月 6 日～2018 年 2 月 27 日
- II. 作業区域：38°07'02.895"N / 119°42'49.166"E を中心とする半径 1,000m の海域
- III. 作業船：“渤海（Bohai）9 号”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）677”、“浜海（Bin Hai）286”
- IV. 注意事項
  1. 作業船は、規則（Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port）に従い信号を掲揚し、VHF16 チャンネルを聴取している。
  2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避措置を取った上で減速して航行すること。

#### 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017 年 12 月 22 日

以上

#### 日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.63（Sloma & Co.より入手）

## Navigation Warning and Notice to Mariners to No.63

### **1. Emergency repair on submarine optical fiber cable between Xiamen and Jinmen**

(Sloma Translation)

**MHSXH (2017) No.71**

China MSA 22 December 2017

- I. Work duration: 23 December 2017 – 23 February 2018.
- II. Work site: water areas in east side of Xiamen Island, bounded by the following six points in order (2000 National Geodetic Coordinate System):
  1. 24°29'39"N, 118°12'12"E ; 2. 24°28'40"N, 118°13'30"E ; 3. 24°28'31"N, 118°13'35"E ;
  4. 24°28'21"N, 118°13'26"E ; 5. 24°28'39"N, 118°13'21"E ; 6. 24°29'33"N, 118°12'08"E.
- III. Work boat: “Feng Yang Hai Gong”
- IV. Work mode: salvage and recover defective optical cable; rebury the new cable;
- V. Cautions:
  1. Operation in Liuwudian Channel should be conducted during daytime, the work unit should notify relevant terminals in advance.
  2. Workboat should display lights and shapes as regulated, keep AIS open normally, keep watch on VHF08, strengthen duties and lookout and take safety measures at any time.
  3. Passing vessels should pay attention to identifying workboat’s movement, keep safety distance with the workboat and pass by slowly. Passing vessels should contact the workboat (contact number:18916802766) in advance in case of avoidance matters.

### **2. Fault emergency repair on Section S4 of the TPE submarine optical fiber cables in Changjiang Estuary**

(MSA Translation)

**HHH(2017) No.636**

China MSA 20 December 2017

- I. Work duration: 26 December 2017 – 25 January 2018, day-night operation.
- II. Work site: water areas in Changjiang Estuary, bounded by the following eight points:
  - A. 31°21.10'N/122°31.12'E ; B. 31°20.02'N/122°31.12'E ; C. 31°19.93'N/122°47.27'E ;
  - D. 30°57.76'N/123°04.22'E ; E. 30°38.84'N/123°40.41'E ; F. 30°39.80'N/123°41.02'E ;
  - G. 30°58.50'N/123°05.30'E ; H. 31°21.01'N/122°49.52'E.
- III. Work mode: workboat “CS FUAN” (Panamanian vessel) (LOA: 141.5m, molded breadth: 19.4m) will conduct fault emergency repair operation along TPE submarine optical fiber cable (Section S4 of the TPE) in the work site. The operation will be conducted in the following order: salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable.

#### IV. Cautions:

1. Workboat should exhibit regulated lights and shapes and keep AIS normally open.
2. Workboat should strengthen watch on VHF16, improve the dynamic notification and keep proper lookout.
3. Navigating vessels should keep a safety distance with the workboat when passing, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

### **3. Laying operation of 220KV submarine cable between Zhoushan Island and Dayu Mountain**

(Sloma Translation)

**ZHH (2017) No.154**

China MSA 9 December 2017

- I. Work duration: 11 December 2017 – 31 May 2018, day- night operation.
- II. Work site: waters from Mamu Island of Zhoushan to southeast side of Dayu Mountain, which is bounded by the following six points within a range of 300 meters from both sides (2000 National Geodetic Coordinate System):
  1. 30°10'53"N, 121°57'21"E ; 2. 30°11'19"N, 121°57'09"E ; 3. 30°11'30"N, 121°55'42"E ;
  4. 30°12'55"N, 121°55'34"E ; 5. 30°18'05"N, 121°59'39"E ; 6. 30°18'19"N, 121°59'33"E.
- III. Workboats and mode: “Jian Lan 1”, “Teng Yang 001”, “Jian Ji 3001”, “Jian Ji 5002” will conduct laying operation of submarine cables in the above water area. “Dong Fang Gang Tuo 9”, “Hai Gang Tuo 12”, “Sheng Fa Tuo 128”, “Sheng Fa 169”, “Long Tao 1”, “Long Tao 2”, “Bo Xiang Gong 9”, “Guo Liang 20”, “Hua Rong 11”, “Zhe Ding 62107”, “Zhe Ding 58014”, “Zhe Ding 62071” and “Zhe Ding 45331” will conduct guard and supporting operations at the construction site.
- IV. Cautions:
  1. Workboats should display distinct marks at the place where the anchor chain enters the water and display regulated lights and shapes in obvious place of the vessels, keep watch on VHF 16 and actively inform the vessel’s movement during the work.
  2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep unimpeded contact with VHF 16, keep a safe distance from the workboats and obey the command of the on-site guard ships.
  3. Contact number of the work site: 13906807117, 13857228182, 13857207101.

#### **4. Well exploration operation on Well BZ29-5W-1**

(Sloma Translation)

**YHH(2017) No.75**

China MSA 6 December 2017

- I. Work duration: 6 December 2017 – 27 February 2018.
- II. Work areas: well exploration operation on Well BZ29-5W-1 in circular water areas centered by 38°07'02.895"N /119°42'49.166"E, with a radius of 1000 meters.
- III. Work boat: "Bo Hai No.9", "Hai Yang Shi You 677", "Bin Hai 286".
- IV. Cautions:
  1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 16 during the work.
  2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

#### **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

22 December 2017